

Carta a Lutero

Destinatario desconocido devolución al remitente

#Religion

Para
Dr. Martin Luther
Wartburg
99817 Eisenach
Alemania

Querido homónimo,

Como te has vuelto inmortal, ya que muchos de tus admiradores y admiradores escriben sobre ti en sus libros para tu jubileo, he decidido enviarte esta carta y espero que te llegue a donde sea que estés.

Pronto seremos recordados en todo el mundo este año 2017. Especialmente en Europa y Alemania, esperaremos muchos eventos para su quincuagésimo aniversario de sus famosas tesis. También es el aniversario de la Reforma de la iglesia. Serás celebrado. Mis felicitaciones.

No lo querías realmente en aquel entonces, pero fundaste una nueva rama del cristianismo. En realidad, en ese momento solo querías mejorar el horrible estado de la iglesia. Fuiste primero católico, luego un cristiano reformado. Y también ha cofundado la era moderna, principalmente debido a sus visiones novedosas sobre la relación entre Dios, el hombre y la iglesia en ese momento.

¿Cómo sucedió realmente en ese entonces el 2 de julio de 1505, cuando supuestamente habías entrado en esta 'tormenta eléctrica' y después de que te salvaras de un rayo que se dice que golpeó justo en frente de tus pies,



El 'Wartburg' en Eisenach,

Alemania

decidí salir del campo? ¿Azul para no solo ingresar a cualquier convento, sino a uno con las reglas más estrictas en ese momento?

Casi nunca hay nadie que haya entrado en un monasterio con los talones como tú. A pesar de que los tiempos eran diferentes en aquel entonces, la mayoría prueba varias comunidades monásticas. Por lo

general, las reflexiones personales deberían permitir que una entrada en un monasterio crezca durante largos períodos de tiempo. Pero no en tu caso. Ambos de tus padres se sorprendieron de tu repentino cambio de carrera de un día para otro y se opusieron con vehemencia a tu entrada al monasterio, especialmente a tu padre, como tú sabes.

Incidentalmente, y quinientos años más tarde, una visión muy diferente sobre su escape apresurada del "mundo" y su repentina cancelación de sus estudios de derecho finalmente se dará a conocer.

También en 1505, usted aprobó su maestría en derecho junto con su compañero de estudios y amigo Hieronymus Buntz, quien murió poco después del examen, una muerte que lo golpeó duro. Años más tarde, en noviembre de 1531, mencionó en un discurso que había "lesionado gravemente la arteria de la parte inferior de su pierna por una desafortunada coincidencia", aparentemente con su espada.

Quinientos años más tarde, yo y muchos otros todavía nos preguntamos cómo puede uno hacerse daño de esa manera. Una espada o un sable usualmente se adhiere a una cubierta protectora. ¿Cómo puede ser que su espada se haya deslizado fuera del eje? ¿Cómo podría no solo cortar las capas superiores de la piel sino también poder cortar la vena? ¿Querías sentarte con tu trasero en la espada? ¿Lo pusiste en la dirección equivocada entre dos sillas y trataste de sentarte en las dos? Muchas preguntas, mi querido homónimo, a las que no tenemos respuestas claras de usted hasta hoy.

Lo que tenemos no es solo una investigación realizada por biólogos u otros biólogos que confirman que la reclamación de una lesión en la arteria de la pierna fue una mentira blanca común en su época para alguien que resultó lesionado en un duelo secreto. Presumiblemente, también habías participado en un duelo de espadas con otro amigo del estudio llamado Conrad Wiegant y cuyos rastros se han perdido un poco más tarde. ¿Ocurrió el primer contacto con los frailes agustinos después de estos duelos debido a los muchos temores asociados con estos pecados?

¿Es posible que previamente hayas luchado con tu compañero de estudios Hieronymus Buntz sobre las calificaciones de los exámenes con tanta violencia que tu famoso temperamento te haya hecho sacar una espada y herirlo tanto que incluso haya muerto? Esto explicaría tu tristeza por su muerte, tus fuertes reproches a partir de ese momento y también los recuerdos deprimentes de tu amigo desde entonces.

Esto podría, en marcado contraste con la teoría de la conspiración de las tormentas eléctricas, explicar al menos tu apresurada y repentina entrada al monasterio. Una entrada en la orden de los agustinos negros fue probablemente la única manera de prevenir las acusaciones por asesinato. Curiosamente, sus propias palabras de 1532 confirman este escenario:

Siguiendo el consejo único de Dios, me convertí en un monje para que no me capturaran. De lo contrario, me habrían atrapado muy fácilmente. Pero no podrían hacerlo de esa manera, porque toda la Orden cuidó de mí.

(Edición de Weimar T1, 326, página 134, en latín: 'Singular die consilio factus sum monachus, ne me caperent. Alioqui essem facillime captus. Sie autem non poterant, quia es nham sich der gantz orden mein an')

También admitiste que habías sido "ein grosser bub et homicida fui", es decir, 'un chico inteligente y un asesino' (Edición de Weimar 26, 509, págs. 9-12 y 30, del año 1523). Y luego dijo que "me querían en el Krägeli (el collar)", "Soy un monje contra mi voluntad" (Albert Mock: 'Abschied von Luther', Colonia 1985, página 51), así como muy irritante para todos nosotros por su repentina entrada en el monasterio:

Porque no me gustó de memoria, pero me vi obligado a hacerlo y debo hacerlo, considerando la vergüenza. (Philipp Melanchthon, *Vita Martini Luther*, página 46; Albert Mock: 'Abschied von Luther', Colonia 1985, página 44)

Llevaría a su trabajo teológico a una nueva luz si pudiéramos obtener sus respuestas sobre temas tan importantes, contradicciones y preguntas.

En relación con sus famosos puntos de vista "sola fides", "sola gratia" y "sola scriptura" y su traducción de la Biblia, también tengo algunas preguntas para usted, querido homónimo.

¿Cómo lo dijiste exactamente con tu 'sola fides', tu convicción de que solo la fe puede salvar un alma, nada más? Supongo que fue su respuesta a la regulación entonces completamente fuera de control con respecto a la salvación de los pecados, contra la cual se opuso correctamente. Usted había predicado exactamente lo contrario de las horribles ideas teológicas en ese momento, que afirmaban que solo la ley y las regulaciones de la iglesia, junto con los pagos apropiados, podían proveer la salvación de las almas. Ni una palabra sobre la fe.

Sin embargo, quinientos años después de su big bang más que justificado, y no pudo prever esto, la práctica de muchos creyentes ha cambiado drásticamente, en la medida en que ahora es su "sola fides" lo que crea formas bastante grotescas e incluso locas de fe. Un sustituto de la religión está teniendo lugar entre el número cada vez menor de cristianos en Europa. En su época, su 'sola fide' puede haber sido el vehículo espiritual correcto para cambiar algunos de los conceptos de tortura teológica. Hoy, su 'sola fides' se escucha incluso entre los cristianos progresistas que pueden ingresar en un servicio religioso solo unas pocas veces al año en uno u otro domingo, solo para arrojar sus insultos por la borda el lunes por la mañana a más tardar - en el océano de Demandas cada vez más contradictorias del mundo secular. El resultado es una Alemania y Europa dedicada a nada más que a esta realidad.

Tu 'sola fides' en realidad se deriva de tu convicción de que la obra de Jesucristo sería demasiado grande, demasiado enorme, demasiado gigantesca, de modo que nadie debería siquiera atreverse a hacer algo como Él lo hizo. Por eso es suficiente recordar su acto. Muy a diferencia de lo que ocurre en la Iglesia católica hasta estos días, donde, al menos según la teoría, uno debe absorber las acciones de Jesucristo en uno mismo, especialmente en un mundo que es diametralmente opuesto a un verdadero cristiano.

Este mundo secular, tan diferente, o, en otras palabras, miles de millones de personas que podrían haber sido formadas por el Big Bang de la era moderna y la ciencia natural, posible gracias a ustedes, ya han absorbido su "sola fides" durante quinientos años, y desde entonces el filósofo alemán Immanuel Kant empujó la fe en Dios hacia algo puramente subjetivo, y completamente personal.

Esto dio espacio importante para grandes y fantásticos logros humanos a través de la ciencia. La respuesta a la muerte, sin embargo, no ha sido respondida todavía. Y, honestamente y solo entre nosotros, querido homónimo, a pesar de Kepler, Copérnico y Galileo, el aterrizaje lunar y las primeras imágenes de planetas posiblemente habitables en el espacio, no tuve en mi vida ni una sola mujer que se sentara conmigo en una noche de verano durante una noche de verano. puesta de sol en la playa apoyada en mi hombro y diciendo algo como: "Oh, mira, ahora la Tierra ha girado tanto que nuestra playa está cayendo lentamente a la sombra del sol que se encuentra en el centro de nuestro sistema solar".

Incluso quinientos años después del comienzo de la era moderna que habías encendido, el sol sigue 'bajando' por la tarde y 'sale' por la mañana. Casi en todas partes en este globo.

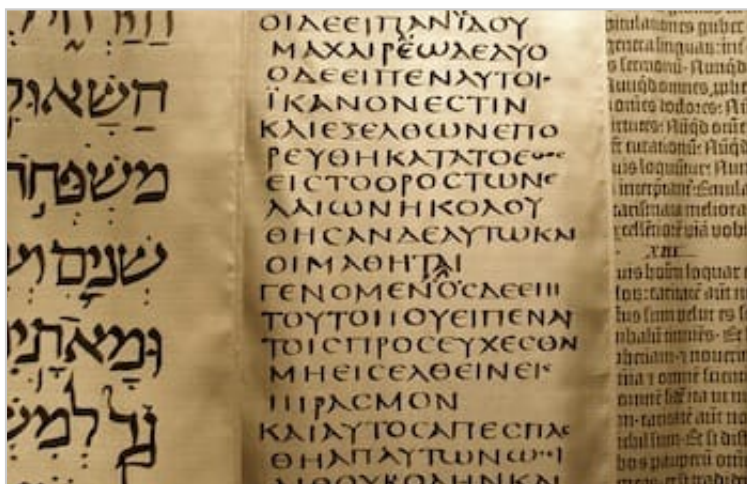
Incluso su 'sola gratia', así que su idea de que todo se hace únicamente por la gracia de Dios y no por los logros humanos, tiene más sentido en su tiempo. Pero créanme, mi querido homónimo, cuánto estarían de acuerdo conmigo en que quinientos años después de su trabajo, un renacimiento saludable de obras misericordiosas para el beneficio de la gracia de Dios podría ser útil nuevamente. Podrías experimentar esto, si caminaras por tantas calles de las megaciudades de hoy.

En lo que respecta a su 'sola scriptura', es decir, su creencia de que solo la Biblia es necesaria solo para llevar el mensaje de salvación de Dios a la gente, también tengo mis preocupaciones con respecto al punto de vista de hoy. Por supuesto, en su momento tenía todas las razones para esta reclamación. La biblia estaba reservada solo para unos pocos, porque era necesario aprender latín y muy pocas personas en su tiempo tuvieron la oportunidad de hacerlo, una vida que duró alrededor de 35 años en promedio en ese entonces.

Usted ha traducido la Biblia, que fue escrita originalmente en hebreo antiguo y griego antiguo, en un acto increíble en el idioma alemán. Como saben, una traducción de las escrituras originales es muy difícil, también porque el antiguo idioma hebreo requiere una forma de pensar completamente diferente que no se puede traducir fácilmente a las palabras en alemán. En la antigua lengua hebrea no hay pensamiento abstracto: los pensamientos se describen solo por el uso de los sentidos, por lo que solo se puede ver, tocar, oler, saborear y/o escuchar.

Tal vez uno pueda demostrar sus traducciones del Antiguo Testamento con un ejemplo para ilustrar la complejidad de su trabajo en ese momento:

La palabra española 'ira' en su Biblia alemana tiene la palabra hebrea equivalente 'awph' en los textos originales, pero que literalmente significa 'nariz'. Cuando uno está muy enojado, generalmente comienza a respirar profundamente y las paredes nasales comienzan a parpadear.



Un antiguo hebreo describe así la palabra española 'ira' al percibir visualmente un parpadeo de la nariz y, por lo tanto, a través de su palabra hebrea 'awph'. Si, por ejemplo, esta palabra hebrea en el Salmo 103:8 se traduce literalmente a 'nariz', no tendría sentido para la mayoría de los lectores modernos. Por lo tanto, "nariz" se traduce en ese pasaje del Salmo con "ira", que luego se incrusta en toda la oración y se vuelve "lento en la ira" o "sin ira" y, finalmente, la traducción más común que se encuentra hoy para el

Salmo 103:8: 'rico en gracia'. Por lo tanto, su traducción de las palabras hebreas antiguas en realidad debe realizarse dos veces, una en la traducción uno a uno de la palabra hebrea, y luego nuevamente en el idioma español para dar un significado al lector alemán. Estas circunstancias dificultan la traducción del verdadero significado de las Escrituras originales.

Así que sus traducciones fueron un proceso muy tedioso y difícil. Siglos antes que usted, las escrituras originales escritas en hebreo antiguo y griego se habían traducido al latín, una transformación de las escrituras que ya había abierto todas las puertas y puertas para los cambios en los significados de los textos originales.

Me gustaría señalar uno de estos pasajes críticos de texto. El 'Padre Nuestro', una de las oraciones más importantes de la iglesia, todavía se habla de acuerdo a su traducción. Hay dos pasajes del 'Padre Nuestro' en el Nuevo Testamento, uno en Lucas y otro en el Evangelio de Mateo. Hoy se habla la versión más larga según Mateo. En el original griego, la palabra 'epiousion' se utiliza en AMBOS Lucas y Mateo en el pasaje donde se menciona el pan de cada día. Esta única palabra en ambos Evangelios consiste en la palabra 'epi' (que significa: supra o superior) y 'ousia' (que significa: sustancia). Por lo tanto, en griego se refiere no solo a un pan, sino a un pan supersustancial, es decir, uno que contiene la esencia de Dios en él: un pan celestial, sobrenatural, si lo desea, y que tiene muy poco que ver con nuestra vida diaria. Rebanadas producidas en masa del supermercado.

¿No te diste cuenta de que las traducciones en latín de tu época ya habían descrito esta palabra griega 'epiousion' en los dos evangelios de manera diferente en Lucas y Mateo? En Mateo, las traducciones latinas hablan de un pan 'supersustancial', en Lucas solo de un 'cotidianum'. Tú, o quienquiera, decidiste excluir también la esencia de Dios del pan en tu traducción al alemán, y en su lugar la convertiste en un pan simple y sencillo que se dará a diario. El significado real del original griego se cambió completamente.

Este enfoque en un pan normal de la estantería fue sin duda un paso bien intencionado e importante hacia una transformación de la sociedad en su tiempo, para permitir el mayor acceso posible a los mismos. Sin embargo, en muchas de nuestras sociedades actuales de Europa, encontrar un pan que aún esté sano no es tan fácil, y un retorno a un pan esencial de Dios probablemente sea cada vez más importante. Espero que lo veas como yo también lo veo.

Por cierto, la cosa con el pan no se ha cambiado en la Biblia Luterana recién revisada en 2016/17 (ahora se llama 'el pan que necesitamos hoy'), una nueva traducción de la Biblia que se considera 'uno de los aspectos más destacados de su Jubileo de la Reforma y cuyo objetivo es producir una mayor precisión lingüística y al mismo tiempo mantener el poder lingüístico de Martin Luther' (Sociedad Bíblica Alemana de Stuttgart). Sobre Mary, a quien has venerado toda tu vida, ya no se dice que ella haya recibido un hijo en esta nueva biblia, por cierto, sino que se quedó embarazada.

Muchas preguntas para ti, querido Martin. Espero escuchar pronto de ti. Hasta entonces, te deseo un feliz y saludable aniversario.

Martin

Shalom.

<https://www.sun24.news/es/carta-a-lutero-destinatario-desconocido-devolucion-al-remitente.html>